

Gênesis 35

1 Εἶπε δὲ ὁ Θεὸς πρὸς Ἰακώβ
1 disse mas o Deus a Jacó:

ἀναστὰς ἀνάβηθι εἰς τὸν
Levanta-te, sobe ao

τόπον Βαιθὴλ καὶ οἴκει ἐκεῖ καὶ
lugar Bait'el e habite ali; e

ποιήσον ἐκεῖ θυσιαστήριον
faze ali altar de sacrifícios

τῷ Θεῷ τῷ ὀφθέντι σοι ἐν τῷ
ao Deus que foi visto a ti, no

ἀποδιδράσκειν σε ἀπὸ προσώπου
fugir teu da face

Ἑσαῦ τοῦ ἀδελφοῦ σου. 2 εἶπε
de Esaú, o irmão teu. 2 disse

δὲ Ἰακώβ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ καὶ
mas Jacó à casa sua, e

πᾶσι τοῖς μετ' αὐτοῦ ἄρατε
a todos os com ele: Tirai

τοὺς θεοὺς τοὺς ἀλλοτρίους
os deuses os estranhos

τοὺς μεθ' ὑμῶν ἐκ μέσου ὑμῶν
os convosco do meio de vós,

καὶ καθαρίσθητε καὶ ἀλλάξατε
e purificai-vos, e mudai

τὰς στολὰς ὑμῶν, 3 καὶ
os mantos vossos. 3 E

ἀναστάντες ἀναβῶμεν εἰς Βαιθὴλ
levantando subindo a Bait'el,

καὶ ποιήσωμεν ἐκεῖ
e fazendo ali

θυσιαστήριον τῷ Θεῷ τῷ
altar de sacrifícios ao Deus ao

ἐπακούσαντί μου ἐν ἡμέρᾳ

atendeu-me no dia

θλίψεως, ὅς ἦν

da dificuldade, que estava

μετ' ἐμοῦ καὶ διέσωσέ με ἐν τῇ

comigo e preservou-me na

ὁδῷ, ἣ ἐπορεύθην. 4 καὶ

jornada que passei. 4 E

ἔδωκαν τῷ Ἰακώβ τοὺς θεοὺς

deram a Jacó os deuses

τοὺς ἀλλοτρίους, οἳ ἦσαν ἐν

os estranhos, que estavam em

ταῖς χερσὶν αὐτῶν, καὶ τὰ ἐνώτια

as mãos suas, e os brincos

τὰ ἐν τοῖς ὠσὶν αὐτῶν, καὶ

os em as orelhas suas, e

κατέκρυπεν αὐτὰ Ἰακώβ ὑπὸ

escondeu os Jacó debaixo

τὴν τερέβινθον τὴν ἐν

do terebintino está entre

Σικίμοις καὶ ἀπόλεσαν αὐτὰ

siquemitas, e destruiu-os

ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας. 5 καὶ

até o hoje dia. 5 E

ἐξῆρεν Ἰσραὴλ ἐκ Σικίμων,

partiu Israel dos siquemitas,

καὶ ἐγένετο φόβος Θεοῦ ἐπὶ

e veio temor de Deus sobre

τὰς πόλεις τὰς κύκλῳ αὐτῶν, καὶ

as cidades as redor deles, e

οὐ κατεδίωξαν ὀπίσω τῶν

não foram atrás dos

υἱῶν Ἰσραήλ. 6 ἦλθε δὲ Ἰακώβ
filhos de Israel. 6 Veio mas Jacó

εἰς Λουζά, ἥ ἐστὶν ἐν γῇ
a Luz, que está na terra

Χαναάν, ἥ ἐστὶ Βαιθήλ, αὐτὸς
de Canaã, que é Bait'el, ele

καὶ πᾶς ὁ λαός, ὃς ἦν
e todo o povo que estava

μετ' αὐτοῦ. 7 καὶ ὠκοδόμησεν
com ele. 7 E construiu

ἐκεῖ θυσιαστήριον καὶ
ali altar de sacrifícios e

ἐκάλεσε τὸ ὄνομα τοῦ τόπου
chamou o nome do lugar

Βαιθήλ. ἐκεῖ γὰρ ἐφάνη αὐτῷ
Bait'el; ali pois apareceu-lhe

ὁ Θεὸς ἐν τῷ ἀποδιδράσκειν
o Deus, no fugir

αὐτὸν ἀπὸ προσώπου Ἑσαῦ τοῦ
dele da face de Esaú do

ἀδελφοῦ αὐτοῦ. 8 ἀπέθανε δὲ
irmão seu. 8 morreu mas

Δεβῶρα ἡ τροφὸς Ρεβέκκας καὶ
Debora, a ama de Rebeca, e

ἐτάφη κατώτερον Βαιθήλ
enterrou abaixo de Bait'el,

ὕπὸ τὴν βάλανον, καὶ ἐκάλεσεν
sob o carvalho; e chamou

Ἰακώβ τὸ ὄνομα αὐτῆς Βάλανος
Jacó o nome seu Carvalho

πένθους. 9 ᾠφθη δὲ ὁ Θεὸς
do Luto. 9 apareceu mas o Deus

τῷ Ἰακώβ ἔτι ἐν Λουζᾷ,
a Jacó ainda em Luz,

ὅτε παρεγένετο ἐκ
quando saiu da

Μεσοποταμίας τῆς Συρίας, καὶ
Mesopotâmia da Síria, e

εὐλόγησεν αὐτὸν ὁ Θεός. 10 καὶ
abençoou a ele o Deus. 10 E

εἶπεν αὐτῷ ὁ Θεός τὸ ὄνομά σου
disse-lhe o Deus: O nome teu

οὐ κληθήσεται ἔτι Ἰακώβ,
não será chamado mais Jacó,

ἀλλ' Ἰσραὴλ ἔσται τὸ ὄνομά
mas Israel será o nome

σου. καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ
teu; e chamou o nome seu

Ἰσραὴλ. 11 εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ
Israel. 11 disse mas a ele o

Θεός ἐγὼ ὁ Θεός σου αὐξάνου
Deus: Eu o Deus teu; aumente

καὶ πληθύνου ἔθνη καὶ
e multiplique-se; povos e

συναγωγαὶ ἐθνῶν
congregações de povos

ἔσονται ἐκ σοῦ, καὶ βασιλεῖς
procederão de ti, e reis

ἐκ τῆς ὀσφύος σου ἐξελεύσονται.
dos lombos teus procederão.

12 καὶ τὴν γῆν, ἣν ἔδωκα
12 E a terra que dei

Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαάκ, σοὶ
a Abraão e a Isaque, a ti

δέδωκα αὐτήν σοὶ ἔσται, καὶ τῷ
dei; ela tua será e à

σπέρματί σου μετὰ σὲ δώσω
semente tua depois de ti darei

τὴν γῆν ταύτην. 13 ἀνέβη δὲ
a terra esta. 13 subiu mas

ὁ Θεὸς ἀπ' αὐτοῦ ἐκ τοῦ τόπου,
o Deus dele, do lugar

οὗ ἐλάλησε μετ' αὐτοῦ. 14 καὶ
onde falou com ele. 14 E

ἔστησεν Ἰακὼβ στήλην ἐν τῷ
ergueu Jacó coluna no

τόπῳ, ᾧ ἐλάλησε μετ' αὐτοῦ ὁ
lugar onde falou com ele o

Θεός, στήλην λιθίνην, καὶ
Deus, coluna de pedra; e

ἔσπεισεν ἐπ' αὐτὴν σπονδὴν
ofereceu sobre ela libação

καὶ ἐπέχεεν ἐπ' αὐτὴν ἔλαιον.
e derramou sobre ela óleo.

15 καὶ ἐκάλεσεν Ἰακὼβ τὸ ὄνομα
15 E chamou Jacó o nome

τοῦ τόπου, ἐν ᾧ ἐλάλησε μετ'
do lugar em que falou com

αὐτοῦ ἐκεῖ ὁ Θεός, Βαιθήλ. 16 '
ele ali o Deus, Bait'el. 16

ἀπάρας δὲ Ἰακὼβ ἐκ Βαιθήλ,
partindo mas Jacó de Bait'el

ἐπηξεν τὴν σκηνὴν αὐτοῦ
armou a tenda sua

ἐπέκεινα τοῦ πύργου Γαδέρ.
além da torre de Gader,

ἐγένετο δὲ ἡνίκα

aconteceu mas quando

ἤγγισεν εἰς Χαβραθὰ τοῦ

se aproximou de Chabrata, do

ἐλθεῖν εἰς τὴν Ἐφραθᾶ, ἔτεκε

entrar na Efrata, gerou

Ραχήλ καὶ ἐδυστόκησεν ἐν τῷ

Raquel; e teve dificuldade no

τοκετῷ. 17 ἐγένετο δὲ ἐν τῷ

parto. 17 aconteceu mas no

σκληρῶς αὐτὴν τίκτειν, εἶπεν

dificuldade dela de gerar, disse

αὐτῇ ἡ μαῖα θάρσει,

lhe a parteira: Tem bom ânimo,

καὶ γὰρ οὗτός σοί ἐστιν

também pois este a ti terá

υἱός. 18 ἐγένετο δὲ ἐν τῷ

filho. 18 aconteceu mas no

ἀφιέναι αὐτὴν τὴν ψυχὴν,

entregar ela a alma

ἀπέθνησκε γάρ, ἐκάλεσε τὸ

morria pois, chamou o

ὄνομα αὐτοῦ υἱὸς ὀδύνης μου

nome dele: filho da dor minha;

ὁ δὲ πατὴρ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα

o mas pai chamou o nome

αὐτοῦ Βενιαμίν 19 ἀπέθανε

seu de Benjamim. 19 morreu

δὲ Ραχήλ καὶ ἐτάφη ἐν

mas Raquel, e foi sepultada em

τῇ ὁδῷ τοῦ ἵπποδρόμου

o caminho da direção

Ἐφραθᾶ (αὕτη ἐστὶ Βηθλεέμ). 20
de Efrata, esta é Belém. 20

καὶ ἔστησεν Ἰακώβ στήλην ἐπὶ
E levantou Jacó coluna sobre

τοῦ μνημείου αὐτῆς αὕτη ἐστὶν ἡ
o túmulo seu; esta é a

στήλη ἐπὶ τοῦ μνημείου
coluna do túmulo

Ραχὴλ ἕως τῆς ἡμέρας
de Raquel, até o dia

ταύτης. 21 [] 22 ἐγένετο δέ
este. 21 [] 22 aconteceu mas

ἥνικα κατώκησεν Ἰσραὴλ ἐν τῇ
quando habitou Israel na

γῇ ἐκείνῃ, ἐπορεύθη
terra aquela, foi conduzido

Ρουβὴν καὶ ἐκοιμήθη μετὰ
Ruben e deitou-se com

Βαλλᾶς τῆς παλλακῆς τοῦ
Balla, a concubina do

πατρὸς αὐτοῦ Ἰακώβ καὶ
pai seu Jacó; e

ἤκουσεν Ἰσραὴλ, καὶ πονηρὸν
ouviu Israel, e mau

ἐφάνη ἐναντίον αὐτοῦ. Ἦσαν
pareceu diante dele. Eram

δὲ οἱ υἱοὶ Ἰακώβ δώδεκα. 23
mas os filhos de Jacó doze. 23

υἱοὶ Λείας πρωτότοκος
filhos de Leia, primogênito

Ἰακώβ Ρουβὴν, Συμεών, Λευί,
de Jacó; Ruben, Simeão, Levi,

[Ἰούδας](#), [Ἰσάχαρ](#), [Ζαβουλών](#) 24
Judá, Issacar, Zabulon. 24

[υἱοὶ](#) [δὲ](#) [Ραχήλ](#) [Ἰωσήφ](#) καὶ
filhos mas de Raquel; José e

[Βενιαμίν](#) 25 [υἱοὶ](#) [δὲ](#)
Benjamim. 25 filhos mas

[Βαλλᾶς παιδίσκης](#) [Ραχήλ](#)
de Balla, serva de Raquel;

[Δὰν](#) καὶ [Νεφθαλείμ](#). 26 [υἱοὶ](#)
Dan e Neftali. 26 filhos

[δὲ](#) [Ζελφᾶς παιδίσκης](#) [Λείας](#)
mas de Zelfa, serva de Lea;

[Γὰδ](#) καὶ [Ἀσήρ](#). οὗτοι [υἱοὶ](#)
Gade e Aser. Estes filhos

[Ἰακώβ](#), οἱ [ἐγένοντο](#) αὐτῷ [ἐν](#)
de Jacó, os nasceram-lhe na

[Μεσοποταμία](#) τῆς [Συρίας](#). 27
Mesopotâmia da Síria. 27

[Ἦλθε](#) [δὲ](#) [Ἰακώβ](#) [πρὸς](#) [Ἰσαὰκ](#)
veio mas Jacó a Isaque,

τὸν [πατέρα](#) αὐτοῦ [εἰς](#) [Μαμβρῆ](#),
o pai seu, a Mambre,

[εἰς](#) [πόλιν](#) τοῦ [πεδίου](#) (αὕτη ἐστὶ
a cidade [da planície](#); esta é

[Χεβρών](#)) [ἐν](#) [γῇ](#) [Χαναάν](#), οὗ
Hebrom, na terra de Canaã, onde

[παρώκησεν](#) [Ἀβραὰμ](#) καὶ
peregrinou Abraão junto com

[Ἰσαὰκ](#). 28 [ἐγένοντο](#) [δὲ](#) αἱ
Isaque. 28 foram mas os

[ἡμέραι](#) [Ἰσαὰκ](#), ὥς [ἔζησεν](#),
dias Isaque que viveu

ἔτη ἑκατὸν ὀγδοήκοντα, 29 καὶ
anos cento oitenta. 29 E

ἐκλείπων Ἰσαὰκ ἀπέθανε καὶ
expirando Isaque morreu, e

προσετέθη πρὸς τὸ γένος
foi adicionado ao povo

αὐτοῦ πρεσβύτερος καὶ πλήρης
seu, velho e farto

ἡμερῶν, καὶ ἔθαψαν αὐτὸν
de dias; e sepultaram-no

Ἑσαῦ καὶ Ἰακώβ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ.
Esaú e Jacó, os filhos seus.

